

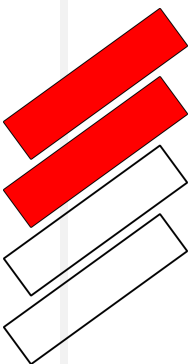
Johann Sebastian Bach

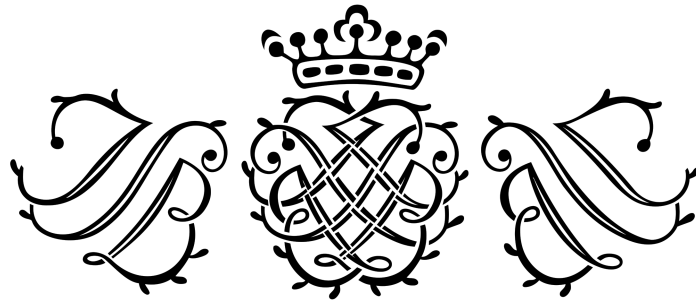
Lautensuite Nr. 2, BWV 997

Für Gitarre bearbeitet von
Transcribed for guitar by

Stefan Apke

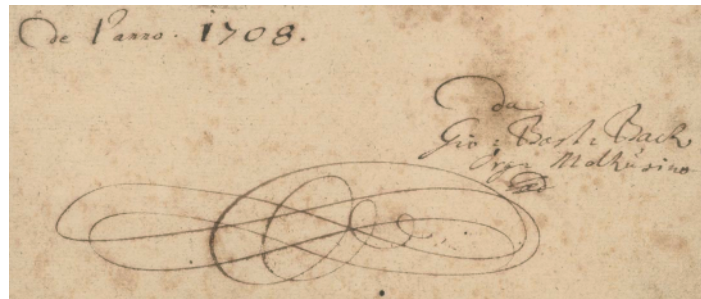
Vlotho, den 4. November 2018



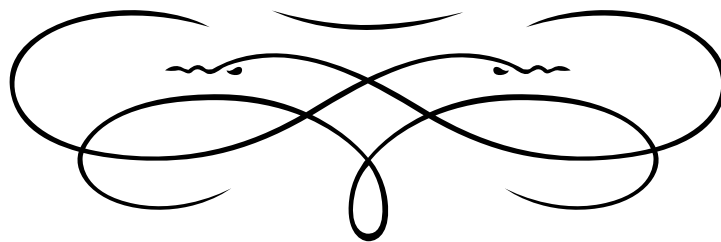


Johann Sebastian Bach.

Bachs (selbstentworfenene) Siegel, Unterschrift
Bach's seals (designed by himself), signature



Gio[vanni]. Bast[iano]. Bach, seine italienisierte Unterschrift, 1708 (ex BWV 71)
Gio[vanni]. Bast[iano]. Bach, his italianized signature, 1708 (ex BWV 71)



Software

MuseScore

L^AT_EX

Inkscape

GIMP

GNU/Linux, Kubuntu

Johann Sebastian Bach

Suite [Nr. 2]* für Laute, BWV 997
a-Moll (orig.: c-Moll)

1. Präludium (Préludio, Fantasia)
2. Fuge (Fuga)
3. Sarabande
4. (4a) Gigue (Giga)
5. (4b) Double

Für Gitarre bearbeitet von
Transcribed for guitar by

Stefan Apke

MIDI-Dateien / MIDI-Files

Präludium 

Fuge 

Sarabande 

Gigue 

Double 



*Diese Nummerierung hat sich mittlerweile etabliert, um die Suiten besser unterscheiden zu können. Meanwhile this numbering has prevailed for a better distinction between the suites.

Lautensuite Nr. 2*

Vieles an diesem Werk (BWV 997) von Johann Sebastian Bach ist strittig, unklar oder wird stillschweigend angenommen. Sicher ist derzeit, dass wohl kein Autograph (mehr) existiert. Wohl aber verschiedene (mindestens 15) Abschriften.^{1,2} Hier von sind einige sicherlich Kopien von Kopien. Sie haben nicht immer den gleichen Umfang. So können z. B. Fuge und Double fehlen. Dazu kommt rein formal, dass die Abschriften nicht immer inhaltsgleich (z. B. durch Kopierfehler) und auch in der Notierung (Violin- und Bass-Schlüssel, französische Lautentabulatur³) nicht konsistent sind.

Auch die Entstehungszeit wird kontrovers gesehen. »Bei der vorliegenden Suite handelt es sich mit ziemlicher Sicherheit um ein Spätwerk Bachs.«⁴ »Die Komposition der c-Moll Suite wird Bachs Cöthener Zeit zugeordnet, genauer der Zeit um 1722. [Übersetzung des Verfassers.]«⁵ Ebenfalls auf Bachs Cöthener (Köthener) Zeit (von 1717 bis 1723, als Kapellmeister bei Fürst Leopold von Anhalt-Köthen) schätzen weitere Bearbeiter die Entstehungszeit.⁶ Es gibt auch die Annahme, dass die Kopie von Johann Christian Weyrauch bereits um 1730 geschrieben worden sein soll.⁷ Und es gibt die Ansicht »Di difficile datazione, [...]«⁸, die der Sache wohl sehr nahe kommt.

Da ist z. B. die Kopie des Organisten und Komponisten Johann Friedrich Agricola (1720 – 1774), der ein Schüler von Bach war. Dies ist die vermutlich älteste noch erhaltene Abschrift, die man den Jahren 1738 – 41 zuordnen kann. Eine weitere stammt von Johann Christian Weyrauch, Rechtsanwalt und Lautenist, einem mutmaßlichen Freund von Bach. Sie ist als französische Lautentabulatur³ notiert, enthält aber nicht Fuge und Double.

Viele Leute haben sich schon den Kopf darüber zerbrochen, für welches Instrument das Opus BWV 997 eigentlich komponiert wurde. Zwar wird es heutzutage oftmals stillschweigend als für die Laute komponiert angesehen. Dabei ist das allerdings keine gesicherte Erkenntnis. Ebenso in Betracht kommen Cembalo oder Lautenwer(c)k (Lautenklavier, Lautenclavicymbel), ein Tasteninstrument, das (teilweise oder vollständig) über Darmsaiten verfügt und das zumindest seit 1740 in Bachs Besitz war.

Lute Suite No. 2*

A lot of things belonging to this opus (BWV 997) from Johann Sebastian Bach are controversial, unsure or are implicitly accepted. It is quite sure that no autograph exists (any more). But several (at least 15) copies.^{1,2} Hereof certainly sometimes there might be a copy from a copy. They don't always have the same scope, e.g. occasionally Fuga and Double are missing. As well, formally the copies don't always have the same contents (e.g. caused of copy mistakes) and likewise the notation (treble and bass clefs, french lute tablature³) is not consistent.

Also the time of origin is seen controversially. "This suite can safely be assumed to be a late work of Bach's."⁴ "The composition of the Suite in C minor is assigned to Bach's Cöthen period, more specifically about 1722."⁵ "[...] are [...] thought to have been written when he was with the Cöthen Ducal Court." [Remark: that was from 1717 until 1723, when he was the bandmaster at the court of duke Leopold von Anhalt-Köthen].⁶ There is also the assumption that the copy from Johann Christian Weyrauch was written about 1730.⁷ And the estimation "Di difficile datazione, [...]"⁸ can be seen, which seems to be quite right.

For instance there is the copy from Johann Friedrich Agricola (1720 – 1774), organist and composer, who was a pupil of Bach. This might be the earliest copy that has survived. It is addicted to the years 1738 – 41. And another one is from Johann Christian Weyrauch, lawyer and lutenist, a (supposed) friend of Bach. This copy is in form of a french lute tablature³, but Fuga and Double are missing.

A lot of people have racked their brains by trying to find out what kind of instrument opus BWV 997 was originally assigned to. Indeed, nowadays it is implicitly mapped to the lute. But that's not a reliable fact. It could also be attached to the cembalo or the lautenwer(c)k (lute-clavier, lute-harpsichord), a keyboard instrument (partially or complete) with gut strings, that was at least since 1740 in Bach's personal estate.

¹ See here and later on e.g. Frank Koonce: *Johann Sebastian Bach. The Solo Lute Works*, San Diego/California 1989/2002, Kjos, 2nd Ed, WG100. The MS are listed detailed. Facsimile Reproductions.

² Siehe hier und nachfolgend z. B. József Eötvös: *J.S. Bach. The Complete Lute Works* (German/English). Heidelberg 2002/2007, Chanterelle, ECH 110. Detaillierte Manuskriptauflistung.

³ Scordatura:

Zu den Werken, die man stillschweigend oder aufgrund offensichtlich beeindruckender Indizien als Bachsche Werke für die Laute bezeichnen kann, zählen BWV 995, 996, 997, 998, 999, 1000, 1006a.⁹

Francisco Tárrega (1852 – 1909) war der erste oder zumindest einer der ersten Gitarristen, die Transkriptionen von Bachs Werken erstellt und öffentlich zugänglich gemacht haben. Allerdings nicht von den Werken für Laute.

Agustín Barrios (1885 – 1944) war weltweit einer der allerersten Gitarristen, die Schallplattenaufnahmen erstellten. Eine Bach-Einspielung ist erhalten geblieben.

Hans Dagobert Bruger (1894 – 1932) publizierte zu Beginn des 20. Jh. eine Edition mit sieben Bachschen Kompositionen für Laute, genauer für die Lautengitarre.¹⁰ Andrés Segovia (1893 – 1987) hatte hiervon Kenntnis erlangt und fragte Bruger, ob er sein Werk als Basis für eigene Transkriptionen verwenden dürfe.¹¹

Nach oder neben Tárrega, Barrios und Segovia gab es weitere Gitarristen, die Editionen und Audio-Aufzeichnungen von Bachschen Kompositionen gemacht haben. Warum? Weil Bachs Werke zu den hochwertigsten Quellmaterialien für Gitarre-Transkriptionen zumindest aus seiner Zeit zählen.

The compositions BWV 995, 996, 997, 998, 999, 1000, 1006a from Bach can be addicted to the lute, implicitly or caused of evidentiary facts.⁹

Francisco Tárrega (1852 – 1909) was the first or at least one of the first guitarists arranging transcriptions from Bach's works and releasing them to the public. But not from the lute works.

Agustín Barrios (1885 – 1944) was worldwide one of the first guitarists making audio-records. A Bach recording has survived.

At the beginning of the 20th c. Hans Dagobert Bruger (1894 – 1932) published an edition with seven Bach compositions for lute, more precise for the lute guitar.¹⁰ Andrés Segovia (1893 – 1987) heard this and asked Bruger, if he could use it as a basis for his own transcriptions.¹¹

After or beneath Tárrega, Barrios and Segovia a number of guitarists published editions and audio-records from Bach's compositions. Why? Because Bach's works belong to the highest quality sources for guitar-transcriptions at least from his time.

⁹Siehe z. B. Reinbert Evers: *J. S. Bach. Sämtliche Werke für Laute solo (BWV 995, 996, 997, 998, 999, 1000, 1006a)* für Gitarre eingerichtet. Celle 1989, Edition Moeck, 7030.

¹⁰Hans Dagobert Bruger: *Joh. Seb. Bach. Kompositionen für die Laute*, in: Fritz Jöde (Hg.): *Denkmäler alter Lautenkunst*, Bd. 1, Wolfenbüttel 1921, Julius Zwißlers Verlag (Inh. Georg Kallmeyer).

¹¹Vgl. Frédéric Zigante: *Johann Sebastian Bach, Le opere complete per liuto*. (Italian/English/French). 2001, Guitart.

Quellmaterial (Manuskripte) zur Suite Nr. 2, BWV 997 von J. S. Bach: Sources (manuscripts) for the Suite No. 2, BWV 997 from J. S. Bach:

1. Johann Friedrich Agricola (1720-1774). Datiert auf / Dating from 1738-41. Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz (Mus. ms. Bach P 650). Titel: (Handschrift/Ms. von C. Ph. E. Bach) „C moll Praeludium, fuge, Saraband, und Gigue / fürs / Clavier, / Von J.S. Bach“.
2. Anonymus / Anonymous. Kopie datiert auf / Copy dating from 1836. Hessische Landes- und Hochschulbibliothek, Darmstadt (Mus. ms. 1322). Fuge unvollständig von Takt 54 an / Fugue incomplete from measure 54.
3. 19. Jh. / 19th c. Kopie von / Copy by Anton Werner. Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz (Mus. ms. Bach P 308).
4. Kopie von / Copy by Johann Christian Weyrauch (1694-1771). Musikbibliothek der Stadt Leipzig (Sammlung Becker III. 11. 5). Notiert in französischer Lautentabulatur / Notated in french lute tablature. Teile / Movements 1, 3, 4. „Partita / al / Liuto / Composta dal / Sig.re Bach“. Nach / After 1740.
5. Anonymus / Anonymous. Kopie spätes 18. Jh. (19. Jh?) / Copy late 18th c. (19th c.?) Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz (Mus. ms. Bach P 552). Teile / Movements 1, 2, 3.
6. Anonymus / Anonymous. Kopie spätes 18. Jh. / Copy late 18th c. Deutsche Staatsbibliothek Berlin (Mus. ms. 30169). Teile / Movements 4, 5.
7. G. H. Moering? Spätes 18./frühes 19. Jh. / Late 18th/early 19th c. Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz (Mus. ms. Bach P 513). Teile / Movements 4, 5.
8. Anonymus / Anonymous. Frühes 19. Jh. / Early 19th c. Musikbibliothek der Stadt Leipzig (Ms. 2a). Teile / Movements 2, 3.
9. Anonymus / Anonymous. Frühes 19. Jh. / Early 19th c. Konegliche Bibliothek, Copenhagen (C, I, 105 Weyses Samling). Teil / Movement 2.
10. Anonymus / Anonymous. Kopie spätes 18. Jh. / Copy late 18th c. Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz (Mus. ms. Bach P 7, P 286). Fuge / Fugue in 2 Versionen / versions.

11. Anonymus / Anonymous. Kopie 18. Jh. / Copy 18th c. Hochschule der Künste, Berlin (6138). Fuge / Fugue in 2 Versionen / versions.
12. Kopie von / Copy by Johann Philipp Kirnberger (1721-1783). Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz (Mus. ms. P 218). Titel: „Klavier = Sonata / von / Joh. Sebastian Bach“.
13. Anonymus / Anonymous. Kopie Mitte des 18th Jh. / Copy middle to 18th c. Privatbesitz / Private owner.
14. Anonymus / Anonymous. Kopie Mitte des 18. Jh. / Copy middle to 18th c. Deutsche Staatsbibliothek Berlin (Am. B, 549-550).
15. Friedrich August Grasnitz (1798-1877). 19. Jh. / 19th c. Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz (Mus. ms. Bach P 413).

Inhaltsverzeichnis / Contents

Midi	3
1 Präludium (2 Seiten/pages)	7
2 Fuge (3 S./p.)	9
3 Sarabande (2 S./p.)	12
4 Gigue (2 S./p.)	14
5 Double (2 S./p.)	16

Lautensuite Nr. 2

Für Gitarre eingerichtet von
Stefan Apke

BWV 997 (Original in c-Moll)

Johann Sebastian Bach (1685 – 1750)

1. Präludium

1. Präludium

5

8

11

14

17

21

24

27

30

33

36

39

42

45

48

51

54

2. Fuge

2. Page

The musical score for the second page of the piece, measures 1 through 40. The notation is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The time signature is 8/8. The score includes various musical notations such as notes, rests, and fingerings. Measure numbers 1, 5, 9, 13, 17, 21, 25, 29, 33, and 37 are indicated at the beginning of their respective staves. The word "sempre" is written above the staff in measure 1. The score concludes with a double bar line in measure 40.

41

46 VII

50

54

57

60

63

66

69

72

202020

[Fine]

75

I

78

II

82

II

86

89

92

96

II

I

II

99

103

III

107

IV

V

II

D.S. [al $\hat{c}$ Fine]

3. Sarabande

[6 = D]^{*)}

Measures 1-31 of the 3rd Sarabande. The score includes various ornaments (wavy lines) and fingerings (numbers 1-4) above the notes. Roman numerals V, IV, III, and I indicate chord positions. Measure numbers 4, 7, 10, 12, and 15 are marked at the start of their respective staves. The piece concludes with a first and second ending in measures 30 and 31.

^{*)} Dann müssen die mit (8) markierten Noten in den Takten 13, 28 und 31 heruntergesetzt werden; kleine Fingersatzanpassungen sind notwendig
If, the notes in measures 13, 28 and 31 marked with (8) have to be dropped down; fingering has to be adjusted a little bit

^{†)} Verzierungen nur bei Wiederholungen / Ornaments only in repetitions

^{§)}

§)

18

21

24

27

30

32

8

8

8

8

8

8

1.

2.

4. (4a.) Gigue

[illegible]

24

28

31

35

38

41

45

5. (4b.) Double

This musical score is for a piece titled "5. (4b.) Double". It is written for a single melodic line on a treble clef staff, with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 8/8. The score consists of 21 measures, organized into four systems of five measures each. The notation includes a variety of rhythmic values: eighth notes, sixteenth notes, and dotted rhythms. There are numerous slurs and ties throughout the piece. Fingerings are indicated by numbers 1 through 4. Dynamic markings include "p" (piano) and "p p p" (pianissimo). There are also some markings that look like "γ" (gamma). The score includes several section markers: "II" at measure 6, "VIII" at measure 9, and "I" and "II" at measure 12. There are also some circled numbers like ① and ②. The piece ends with a double bar line at measure 21.

24

8

p p p

27

8

IV

I

II

IV

30

8

33

8

II

III

35

8

212

141

38

8

41

8

44

8

46

8

VII

I

020